

# Chanson de Roland

## Cantar de Roldán y el Roncesvalles navarro

Anónimo

Edición de Martín de Riquer

Acantilado



## **La sensibilidad de Carlomagno en el *Cantar de Roncesvalles***

El fragmento que vas a leer a continuación pertenece al *Cantar de Roncesvalles*. En estos versos Carlomagno ve caer en batalla a su sobrino don Roldán y llora su muerte.

El personaje del emperador da muestras de sensibilidad. Además de tristeza, expresa un pensamiento más profundo: trata de entender los verdaderos motivos por los que su sobrino ha muerto e incluso desea haber caído él en su lugar.

Vio un golpe que fizo don Roldane:  
“Esto fizo con cueyta, con gran dolor que avía”.  
Estonz alzó los ojos, cató cabo adelante,  
vido a don Roldán acostado a un pilare,  
como se acostó a la ora de finare.

El rey quando lo vido, oit l oque faze:  
ariba alço las manos por las barbas tirare;  
por las barbas floridas bermeja sayllía la sangre.  
Exa ora el buen rey oit lo que dirade:  
Diz: “Muerto es mio sobrino, el buen de don Roldane.

Aquí veo atal cosa que nunca vi tan grande:  
jo era pora morir e vós pora escapare.  
Tanto buen amigo vós me solíades ganare,  
por vuestra amor ariba muychos me solían amare.  
Pues vós sodes muerto, sobrino, buscar me an todo male.

Asaz veo una cosa, que sé que es verdade:  
que la vuestra alma, bien sé que es en buen logare.  
Mas atal viejo mezquino, ¿agora qué farade?  
Oi é perdido esfuerço con que solya ganare.  
¡Ai, mi sobrino, non me queredes fablare!

Non vos veo golpe nin lançada por que oviédes male;  
por eiso non vos creo que muerto sodes, don Roldane.  
Deyxámosvos a çaga, andando prisiestes male;  
las mesnadas e los pares anbos van ayllae  
con vós e, amigo, por amor de a vós goardare.

Sobryno, ¿por esso non me queredes fablare?  
Pues vós sodes muerto, Francia poco vale.  
Mío sobrino, ante que finádes, era jo pora morir más.  
Atal viejo meçquino, ¿qui lo conseyarade?